

LA SCÈNE

texte, mise en scène et peintures

Valère Novarina

Théâtre National de la Colline

15, rue Malte-Brun 75020 Paris

location 01 44 62 52 52

www.colline.fr

Grand Théâtre

du 12 novembre au 7 décembre 2003

du mercredi au samedi 20h30

mardi 19h30

dimanche 15h30 - relâche lundi

les mardis de la Colline

les mardis à 19h30

mardi 25 novembre - débat

La Scène sera créé le 30 septembre 2003 au Théâtre Vidy-Lausanne

coproduction

L'Union des contraires, Théâtre National de la Colline, Festival d'Avignon,
Théâtre Vidy-Lausanne E.T.E., avec le soutien du Théâtre des Amandiers à Nanterre,
de L'Institut International de la marionnette, de Locus Solus Produções Artísticas Ltda,
du Théâtre Garonne à Toulouse, du Théâtre d'Évreux – Scène nationale Évreux-Louviers,
de La Rose des vents – Scène nationale de Villeneuve d'Ascq,
avec l'aide à la création dramatique du Ministère de la culture et de la communication,
l'aide à la production de la DRAC Ile de France, de la SPEDIDAM
et du Conseil Régional d'Ile de France

Le texte a paru aux Éditions P.O.L

Presse

Nathalie Godard

Tél 01 44 62 52 25 – Fax 01 44 62 52 91

presse@colline.fr

scénographie
Philippe Marioge

lumière
Joël Hourbeigt

costumes
Sabine Siegwalt

composition des chansons
Christian Paccoud

musique
Ludwig van Beethoven, altérée

collaboration artistique
Céline Schaeffer

avec

Céline Barricault

Violoncelle

Michel Baudinat

Le Pauvre

Jean-Quentin Châtelain

Isaïe-Animal

Pascal Omhovère

Pascal

Dominique Parent

La Machine à dire la suite

Richard Pierre, Julien Duprat

Les Ouvriers du drame

Dominique Pinon

Diogène

Claire-Monique Scherer

Rachel

Agnès Sourdillon

Trinité

Léopold von Verschuer

Frégoli

Laurence Vielle

La Sybille

L'Acteur sacrificiant

La scène où l'acteur entre est à chaque fois la table de l'espace offerte et nouvelle devant nous : un vide où opérer l'homme – disséminé, épars, déconstruit en paroles faits et gestes, chutes, stations. L'acteur porte l'homme devant lui : il marche sur le plateau apparaissant soudain comme une portée humaine. Mi-bête mi-homme, tigre et dompteur, centaure parlant, moitié d'animal, homme hors de lui – il retourne le corps humain à l'envers, il présente l'homme en anatomie ouverte et en grammaire apparente : tout l'intérieur humain exposé devant nous, offert, sacrifié aux point cardinaux. Chaque fois qu'un acteur entre, de l'homme apparaît tout ouvert et sans aucun sous-entendu humain.

À la fin, plus personne sur scène – mais la figure humaine répandue en parole. Nous assistons au théâtre à la passion du langage : l'effusion de la parole a eu lieu devant nous, son offrande. Comme si le langage était le vrai sang. [...] Par la manducation de sa bouche, par le feu de combustion de son système respiratoire, orant et en déséquilibre, victime et sacrificateur, l'acteur est un logophore qui porte son langage comme une anatomie devant soi, qu'il verse, épanche visiblement – c'est l'acteur analphabétique, il détresse les langues, les coud autres, dévide les paroles, déreprésente et disparaît une fois les mots brûlés dans l'air.

Sur la table de la scène, le premier sacrifié c'est le personnage, le deuxième c'est l'acteur, et le troisième c'est toi, spectateur...

Valère Novarina

janvier 2003

Notes sur le spectacle

La peinture de Valère Novarina tente de capter au sol les énergies de l'espace, les variations thermiques, magnétiques du lieu, les matières souterraines, les angles invisibles, les rivières cachées. L'écrivain use du matériau pictural comme du verbe : langues à vifs, dialectes oubliés, latin animal, grec de cirque, patois en perdition ou néologismes jaillissants. Son langage singulier, du *Discours aux animaux* à *L'Origine rouge*, du *Drame de la vie* à *L'Opérette imaginaire* donne à voir le verbe théâtral comme substance charnelle, parfois douloureuse, souvent comique. "Que voit-on sur scène?" Les acteurs chutent. Souffrent-ils vraiment? La passion qui s'offre devant nous est-elle celle de l'acteur – ou du langage? La parole est-elle notre matière véritable – comme le bois pour Pinocchio? Sommes-nous en mots comme les pantins sont en bûches? Sommes-nous les jouets de ce que nous entendons? Comment se développe et s'explique dans l'espace, comment se déplie le tissu respiré, du langage? Comment le spectateur se souvient-il de l'envers des mots et toujours du négatif de la scène précédente? Pourquoi l'acteur entre-t-il? Que voit-on dans le langage? Rien? Toutes les choses? Est-il notre chair? Est-il la matière même? Le langage est-il l'Acteur de l'Histoire?

Retournant sur les lieux de *L'Origine rouge*, Valère Novarina poursuit et précise sa recherche d'un théâtre où le spectateur et l'acteur seraient agis par la force "hallucinogène, salvatrice et terrifiante" des mots – et où sur scène, par instants, la parole se verrait.

Valère Novarina

Éditions P.O.L, Paris

Le Drame de la vie, 1984.
Le Discours aux animaux, 1987.
Vous qui habitez le temps, 1989.
Le Théâtre des paroles, 1989.
Pendant la matière, 1991.
Je suis, 1991.
L'Espace furieux, 1993.
La Chair de l'Homme, 1995.
L'Opérette imaginaire, 1998.
Devant la parole, 1999.
L'Origine rouge, 2000.
L'Équilibre de la croix, 2003.
La Scène, 2003.

Éditions Gallimard, coll. «Poésie», Paris

Le Drame de la vie, 2003.

Mises en scène de ses textes

Le Drame de la vie, créé au Festival d'Avignon, repris dans le cadre du Festival d'Automne à Paris en 1986.
Vous qui habitez le temps, créé au Festival d'Avignon, repris dans le cadre du Festival d'Automne en 1989.
Je suis, créé au Théâtre de la Bastille à Paris, repris dans le cadre du Festival d'Automne en 1991.
La Chair de l'homme, créé en juillet 1995 au Festival d'Avignon.
Le Jardin de reconnaissance, créé en mars 1997 au Théâtre de l'Athénée à Paris.
L'Origine rouge, créé en juillet 2000 au Festival d'Avignon, repris au Théâtre National de la Colline en octobre 2000.

Il a peint de grandes toiles pour chacun de ces spectacles et dessiné les 2587 personnages du *Drame de la vie*.

Pour une bibliographie complète, on pourra consulter le site Internet : www.novarina.com, ainsi que *Valère Novarina. Théâtres du verbe*, sous la direction d'Alain Berset, Éditions José Corti, Paris, 2001 et *Valère Novarina*, revue *Europe*, n°880-881, août-septembre 2002.

Céline Barricault (violoncelle)

Captivée par la diversité de la littérature pour violoncelle, Céline Barricault accorde un intérêt particulier aussi bien au répertoire ancien sur instruments d'époque qu'à la musique contemporaine. Elle est diplômée du Conservatoire National de Région de Nantes en violoncelle et en écriture, où elle pratique notamment l'improvisation, et de la Schola Cantorum de Paris où elle obtient le diplôme supérieur de virtuosité de violoncelle. Elle poursuit actuellement sa formation en musique ancienne et violoncelle baroque au Conservatoire Supérieur de Paris auprès de David Simpson. Elle joue régulièrement au sein de formations telles que l'Orchestre Léonard de Vinci-Opéra de Rouen, l'Orchestre Lamoureux, l'Orchestre Colonne, mais aussi en soliste. Elle aborde également le répertoire contemporain avec l'Ensemble 2e2m, mais aussi la période baroque lors de concerts de musique de chambre ou avec l'Académie Baroque Européenne d'Ambronay sous la direction de Rinaldo Alessandrini.

Michel Baudinat

Au théâtre, il travaille avec Michel Berto, Ram Goffer, Michel Hermon, Jacques Robnar, Christian Remer, Albert Delpy, Jean Gillibert, Jacques Falguières, Henri Ronse, Fabienne del Rez, Yvon Davis, Fernando Arrabal, Frédéric Reverend, Paule Annen, Bernard Levy et Claude Buchvald, dans des pièces de Leïnau, Ibsen, Strindberg, Copi, Witkiewicz, Goethe, Corneille, Musset, R.Roussel, Bontzolakis, Beckett, Bantze, C. Hein, Arrabal, Lenz, Enquist, W.B. Yeats.

Au cours de son parcours, il rencontre et travaille également avec Jean-Marie Patte, Bernard Sobel, Didier Bezace, Jacques Nichet, Stuart Seide et Nicolas Struve. Dernièrement, il a joué dans *Tête d'or* sous la direction de Claude Buchvald et dans *La Sonate des spectres* mis en scène par Daniel Janneteau.

De Valère Novarina, il joue dans *Je suis, Le Drame de la vie, Vous qui habitez le temps, La Chair de l'homme, L'Origine rouge* (mises en scène de l'auteur), *L'Opérette imaginaire* (mise en scène Claude Buchvald). Il met en scène et interprète aussi Valère Novarina dans *L'Acteur fuyant autrui*.

Jean-Quentin Châtelain

Il suit sa formation de comédien au Conservatoire d'Art Dramatique de Genève en 1977, puis à l'École du Théâtre National de Strasbourg. Il joue dans *Parfum de fleur* de James Saunders, mise en scène de Philippe Mentha à Genève. En 1978, Jean-Claude Hourdin le dirige dans *Woyzeck* de Büchner. Durant les années 80, il travaille notamment sous la direction de Bernard Bloch, *Antoine et Cléopâtre* de Shakespeare ; André Engel, *Lulu* de Wedekind ; Bernard Sobel, *Philoctète* de Heiner Müller ; Jean-Claude Fall, *Still life* de Emily Mann ; Darius Peyamiras, *Mars* d'après Fritz Zorn et *Fantasio* de Musset...

Depuis le début des années 90, il travaille notamment sous la direction de Jorge Lavelli *Les Comédies barbares* de Ramon del Valle Inclin ; Stuart Seide *Henry VI* et *Macbeth* ; Claude Régy *La Terrible Voix de Satan* de Gregory Motton et *Des couteaux*

dans les poules de David Harrower ; Joël Jouanneau *L'Idiot* et *La Tragédie de Coriolan* ; Valère Novarina *Le Jardin de reconnaissance* ; Jacques Lassalle *Médée* ; Jean-Michel Meyer *Premier amour* de Samuel Beckett, spectacle pour lequel il a reçu le prix du Syndicat de la Critique Théâtrale et Musicale ; Véronique Bellegarde *La Cheminée* de Margarit Minkov ; Denis Maillefer *La Descente d'Orphée* de Tennessee Williams.

Pascal Omhovère

Comédien metteur en scène, sa première création est *L'Écume des jours* de Boris Vian. Après quelques incursions dans le monde de l'opéra, il joue notamment avec Louis Wilhelm, Paul Laurent, Bruno Bayen, Noël Casale, Xavier Marchand... De 1983 à 1990, il accompagne Michaël Lonsdale, comme acteur et assistant. Il travaille ensuite avec Jean-Marie Patte, puis, depuis 1986, avec Valère Novarina. Il participe à la création du *Drame de la vie* puis est tour à tour acteur et assistant pour *Vous qui habitez le temps, je suis*, *La Chair de l'homme* et *Le Jardin de reconnaissance*. Dramaturge sur *L'Origine rouge*, il a lui-même mis en scène *Hippolyte* de Robert Garnier au Théâtre d'Évreux en 2002.

Dominique Parent

De 1984 à 1989, il suit les formations de l'École d'Art Dramatique du Conservatoire National de Lille et du Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris.

Au théâtre, il joue sous la direction de nombreux metteurs en scène parmi lesquels : Robert Altman, Christian Riehl, Gérard Desarthe, Bernard Sobel, Jacques Nichet, Éric Vigner, Daniel Mesguich, Olivier Py, Jacques Falguières, Christian Caro, Christian Peythieu...

Il interprète les textes de Valère Novarina sous la direction de Claude Buchvald *Le Repas* et *La Chair de l'homme* ; avec Valère Novarina *Vous qui habitez le temps*, *L'Origine rouge*. Il joue également dans *Tête d'or* de Paul Claudel mis en scène par Claude Buchwald.

On le voit au cinéma et à la télévision dans les réalisations de Richard Dembo, Denis Podalydes, Marcel Bluwal, William Leroux, Emmanuel Descombes, Pierre Gaffier, Éric Rohmer et dernièrement dans *Le Mystère de la chambre jaune* de Bruno Podalydes...

Dominique Pinon

Au théâtre, il joue notamment sous la direction de Gildas Bourdet dans *Station service*, *L'Inconvenant*, *L'Été*, *La Mort d'Auguste*, *Le Malade imaginaire* ; Jorge Lavelli, *Maison d'arrêt*, *Mein Kampf*, *Six personnages en quête d'auteur*, *L'Ombre de Venceslao* ; Michel Raskine, *2001 Barbe bleue* ; Mohamed Rouhabi, *Providence café*. De Valère Novarina, il a joué pour *Pour Louis de Funès*, mise en scène Renaud Cojo et *L'Origine rouge*, mise en scène de l'auteur.

Il débute au cinéma avec Jean-Jacques Beineix *Diva*, *La Lune dans le caniveau* et Daniel Vigne *Le Retour de Martin Guerre*. Il tourne ensuite notamment avec Roman Polanski *Frantic*, Robert Enrico *La Révolution française*, Caro et Jeunet *Delicatessen*, *La Cité des enfants perdus*, Jean-Pierre Jeunet *Alien la résurrection*, *Le Fabuleux Destin d'Amélie Poulain*, Hervé Hadmar *Comme un poisson hors de l'eau*, Patrick Timsit *Quasimodo*, Francis Palluau *Bienvenue chez les Rozes*, Mary Mc Guckian *The Bridge of San Luis Rey*, Arthur Joffé *Ne quittez pas...*

Claire-Monique Scherer

Elle reçoit une formation de musique classique et de danse contemporaine et suit des stages dirigés par Lyz Schlegel. Après une licence en arts du spectacle à Paris VIII, elle suit l'école de théâtre du Samovar et participe à de nombreux stages de danse à la Ménagerie de verre et aux Hivernales d'Avignon.

Elle joue notamment dans le chœur de *L'Opérette imaginaire* et dans *Le Babil des classes dangereuses-Acte III* de Valère Novarina, et dans *Sœur Béatrice* (extraits) de Maurice Maeterlinck.

Agnès Sourdillon

Élève d'Antoine Vitez (Théâtre National de Chaillot).

Elle travaille au théâtre sous la direction de Christian Colin, *Sombre printemps* de Unika Zürn, *Le Misanthrope* de Molière ; Stéphane Braunschweig, *Woyzeck* de Georg Büchner, *Tambours dans la nuit* de Bertolt Brecht, *Dom Juan revient de guerre* de Ödön von Horvath, *Ajax* de Sophocle, *La Cerisaie* de Tchekhov ; Bernard Sobel, *Le Roi Lear* de Shakespeare ; Alain Milianti, *Le Legs et l'épreuve* de Marivaux, *Bingo* de Edward Bond ; Philippe Lanton, *La Mort de Danton* de Georg Büchner ; Nicolas Struve, *Une aventure* de M. Tsvetaeva ; Alain Ollivier, *La Révolte de Villiers de l'Isle Adam* ; Lisa Wirkser, *Le Maître et Marguerite* de Boulgakov. Elle est Agnès dans *L'École des femmes* créé à la Cour d'Honneur du Palais des Papes par Didier Bezace. On peut la voir dans *Phèdre* mis en scène par Patrice Chéreau.

Elle fonde avec François Wastiaux et Yves Pagès la Compagnie Valsez-Cassis : elle joue *Les Gauchers*, *Les Parapazzi* de Yves Pagès, *Hamlet*, *La Ronde des Vauriens...*

Elle participe en tant que comédienne aux créations de Valère Novarina *La Chair de l'homme*, *Le Jardin de reconnaissance*, *L'Origine rouge*, mises en scène de l'auteur. Elle lit avec lui *Madame Guyon*.

Au cinéma, elle tourne avec Jean-Luc Godard, Jacques Rivette...

Léopold von Verschuer

Né en 1961 à Bruxelles de parents allemands, il débute comme acteur en 1982 à Berlin. De 1986 à 1993, il est membre comédien du Theater An Der Ruhr de Roberto Giulli. Depuis, il travaille à Cologne, Lisbonne, Bâle, Berlin, Avignon, Paris et Vienne en tant qu'acteur, metteur en scène et traducteur. Après sa rencontre avec Valère Novarina, il joue dans ses spectacles : *Le Cirque contrarié*, *La Chair de l'homme*, *L'Origine rouge*. Il met également en scène en allemand *L'Opérette imaginaire*. Lauréat du programme Transfert théâtral 2000, il obtient pour ses traductions de textes de Valère Novarina *Lettre aux acteurs*, *Pour Louis de Funès*, *L'Opérette imaginaire*, le prix de la traduction Bremer Übersetzerpreis en 2001. Il a également traduit *L'Origine rouge*.

Sa compagnie, Théâtre Impossible, a obtenu en Allemagne le prix Theaterzwang en 1999 et en 2001.

Laurence Vielle

Elle vit à Bruxelles où elle travaille notamment avec Hélène Gailly, Michaël Delaunoy, Pietro Pizzuti, Valérie Cordy, Philippe Sireuil, Isabelle Pousseur.

Elle écrit aussi de nombreux textes pour le théâtre et met en scène *Le Marin* de Fernando Pessoa, *La Femme de Gilles* de Madeleine Bourhousse, (avec Luc Fonteyn), *L'Incroyable Histoire du grand gelbe*, *Contes à rebours* de Laurence Vielle.

Elle joue dans plusieurs films dont *Tous à table* et *Des heures sans sommeil* d'Ursula Meier, pour lequel elle reçoit le prix de la meilleure comédienne au Festival de Clamart 1999. En 1998, elle reçoit le prix de la première œuvre en communauté française de Belgique pour *Zébut ou l'histoire ceinte, récit*.

LA SCÈNE

Calendrier des représentations

LAUSANNE

Théâtre Vidy

du 30 septembre au 5 octobre 2003

CHÂTEAUX

Équinoxe – La grande scène nationale
du 10 au 11 octobre 2003

TOULOUSE

Théâtre Garonne

du 14 au 18 octobre 2003

MEYRIN

Forum de Meyrin

du 21 au 22 octobre 2003

LAUSANNE

Théâtre Vidy

du 28 octobre au 2 novembre 2003

THONON LES BAINS

Maison des Arts Thonon-Évian

le 4 novembre 2003

GUYANCOURT

La Ferme de Bel-Ébat

du 7 au 8 novembre 2003

VILLENEUVE D'ASCO
La Rose des vents – Scène nationale
du 9 au 13 décembre 2003

AMIENS
Maison de la culture
du 16 au 18 décembre 2003

ÉVREUX
Théâtre d'Évreux– Scène nationale
du 9 au 10 janvier 2004

MULHOUSE
La Filature – Scène nationale
du 15 au 17 janvier 2004

DIJON
Théâtre Dijon Bourgogne
du 20 au 23 janvier 2004

TOURS
Centre dramatique régional de Tours
du 26 au 28 janvier 2004

ROCHEFORT
La Coupe d'or
le 31 janvier 2004

VILLEURBANNE
TNP - Théâtre National Populaire
du 3 au 5 février 2004